Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ УКРАИНЫ

**ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**На правах рукописи**

**Чжоу Шао Бо**

### УДК81\*373.2:81-116=161.1=581

**НОМИНАЦИЯ ОТРЕЗКОВ ВРЕМЕНИ В**

**РАЗНОСТРУКТУРНЫХ ОНИМИЧЕСКИХ ПРОСТРАНСТВАХ**

**Специальность 10.02.15 – Общее языкознание**

**ДИССЕРТАЦИЯ**

**на соискание ученой степени**

**кандидата филологических наук**

**Научный руководитель– Отин.Е.С.,**

**д. фил. наук, профессор.**

**ДОНЕЦК – 2003**

**СОДЕРЖАНИЕ**

[ВВЕДЕНИЕ………………………………………………………………………. 4](#_Toc58731891) ГЛАВА 1.ОСНОВАНИЕ СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ

ХРОНОНИМОВ РУССКОГО И КИТАЙСКОГО ЯЗЫКОВ………………...10

[1.1. Изучение хрононимов ру сского языка 10](#_Toc58731892)

[1.2. Изучение хрононимов китайского языка 14](#_Toc58731893)

[1.3. Обоснование сопоставительного изучения хрононимов китайского и русского языков 18](#_Toc58731894)

[Выводы 30](#_Toc58731895)

[ГЛАВА 2.ОБЩИЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ О ВРЕМЕНИ В КИТАЙСКОЙ И РУССКОЙ КУЛЬТУРАХ И ИХ ОТРАЖЕНИЕ В ХРОНОНИМНОЙ НОМИНАЦИИ. РЕФЕРЕНТНОЕ ПОЛЕ КИТАЙСКОЙ И РУССКОЙ ХРОНОНИМИЙ………………………………………………………………… 32](#_Toc58731896)

[2.1. Модель времени в китайской культуре 33](#_Toc58731897)

[2.2. Понимание сущности имени в китайской лингвокультурной традиции и его отражение в хрононимной номинации 35](#_Toc58731898)

[2.3. Отражение в хрононимной номинации представлений о дискретности, качественной наполненности и неоднородности, времени 37](#_Toc58731899)

[2.4. Отражение в хрононимной номинации представлений о цикличном времени 38](#_Toc58731900)

[2.5. Отражение в хрононимной номинации представлений о линейности времени 41](#_Toc58731901)

[2.6. Представления о времени в русской культуре и их отражение в хрононимной номинации 41](#_Toc58731902)

[2.7. Отражение в русской хрононимии представлений о качественной наполненности и неоднородности времени 45](#_Toc58731903)

[2.8. Отражение в русской хрононимии представлений о цикличности времени 47](#_Toc58731904)

[2.9. Отражение в русской хрононимии представлений о линейности   
времени 48](#_Toc58731905)

[2.10. Референтное поле китайской хрононимии 49](#_Toc58731906)

[2.11. Референтное поле русской хрононимии 56](#_Toc58731907)

[Выводы 63](#_Toc58731908)

[ГЛАВА 3 ХРОНОНИМЫ КИТАЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ, ОЗНАЧИВАЮЩИЕ АСТРОНОМИЧЕСКОЕ ВРЕМЯ………………………...67](#_Toc58731909)

[3.1. Хрононим как онимная единица 67](#_Toc58731910)

[3.2. Стратификация русской и китайской хрононимий 77](#_Toc58731911)

[3.3.Хрононимы китайского языка, означивающие астрономическое время 82](#_Toc58731912)

[3.4. Хрононимы русского языка, означивающие астрономическое время 120](#_Toc58731914)

[Выводы 137](#_Toc58731915)

[ГЛАВА 4. ХРОНОНИМЫ КИТАЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ, ОЗНАЧИВАЮЩИЕ ИСТОРИЧЕСКОЕ ВРЕМЯ………………………..........143](#_Toc58731916)

[4.1. Названия эпох в китайском языке 144](#_Toc58731917)

[4.2. Названия периодов правления в китайском языке 149](#_Toc58731918)

[4.3. Названия других отрезков исторического времени в китайском языке 164](#_Toc58731919)

[4.4. Хрононимы русского языка, означивающие историческое время 166](#_Toc58731920)

[Выводы 173](#_Toc58731921)

[ЗАКЛЮЧЕНИЕ………………………………………………………………… 177](#_Toc58731922)

[ЛИТЕРАТУРА…………………………………………………………………. 190](#_Toc58731923)

[ПРИЛОЖЕНИЯ…………………………………………………………………206](#_Toc58731924)

1. [ПРЕДСТАВЛЕНИЯ О ВРЕМЕНИ В КИТАЙСКОЙ КУЛЬТУРЕ 209](#_Toc58731925)

2. [ПРЕДСТАВЛЕНИЯ О ВРЕМЕНИ В ЕВРОПЕЙСКОЙ И РУССКОЙ КУЛЬТУРАХ 221](#_Toc58731926)

3. [КАЛЕНДАРЬ И СПОСОБЫ СЧИСЛЕНИЯ ВРЕМЕНИ В КИТАЙСКОЙ И РУССКОЙ ТРАДИЦИИ…………………………………………………...235](#_Toc58731927)

4. ИНДЕКС КИТАЙСКИХ ХРОНОНИМОВ, ИССЛЕДУЕМЫХ В

ДИССЕРТАЦИИ………………………………………………………………251

# ВВЕДЕНИЕ

Проприальная лексика остается важным объектом исследования в украинском языкознании. Современный этап развития ономастической науки как в Украине, так и за её пределами характеризуется ростом интереса к малоизученным участкам онимного пространства различных языков, формированием новых аспектов исследования. Наблюдается заметный поворот в сторону сопоставительного изучения тех или иных его областей, позволяющий уточнить имеющиеся представления об ономастических универсалиях, дополняя их новыми. Обращение к указанным онимным сферам помогает более глубокому и разностороннему постижению принципов организации онимного пространства того или иного языка в целом и отдельных его участков, а сопоставительное изучение онимных классов позволяет выявить общее и различное в данной организации. Сопоставительный подход предоставляет широкие возможности для выявления общих закономерностей номинационного, структурного и функционального характера наряду с выявлением соответствующих различий. «Лингвистическая ценность ономастического материала заключается в реализации в данной области архаизмов и инноваций, воплощении важнейших тенденций языкового развития, мощном воздействии на общеязыковую систему. О необходимости исследования СИ свидетельствует их трактовка как зеркала культуры, отражающего наиболее престижные понятия, особый статус СИ в мифопоэтической модели мира, реконструкция этнографических и культурно-исторических реалий на основе СИ. Возможность взаимного корректирования лингвистических и культурно-исторических данных создает чрезвычайно благоприятные условия для комплексного изучения языка и культуры» [7, с.39; 184, с.3].

Проприальные именования отрезков времени (хрононимы) еще не стали предметом активного и разностороннего изучения как в украинской, так и во всей восточнославянской ономастике. Необходимость же такого изучения не вызывает сомнений, если исходить из того, «что важность того или иного раздела онимов можно оценивать с позиций их роли в жизни людей и их значения для науки» [179, с.31]. Социальная значимость хрононимов обусловлена их ролью в процессе вербального упорядочения представлений о времени, а научная значимость определяется той совокупностью проприальных свойств, которые обнаруживаются в этих СИ в процессе их создания и функционирования. Кроме того, «наличие плохо изученных классов тормозит общее развитие ономастики как науки, а вместе с тем и развитие лексикологии в целом, поскольку онимы составляют существенную часть лексики каждого языка» [там же].

Общепризнанным является положение о тесной связи ономастики и культуры. В ономастике культура отражается во всех ее проявлениях, но в каждом разряде собственных имен по-своему. Не являются исключением в этом плане и хрононимы, возникающие в определенной этнокультурной среде с присущей ей номинационной идеологией, весьма различной в разных культурных ареалах. Это делает актуальным сопоставительное изучение хрононимов, ориентированное на выявление как общего, так и специфического в этой области онимотворчества носителей разных языков и культур.

**Актуальность** данной диссертационной работы состоит в том, что в ней впервые в славянском языкознании проведен сопоставительный анализ хрононимов в разноструктурных онимических пространствах русского и китайских языков. Основной аспект исследования – ономасиологический. Ономасиологические группы хрононимов выявляются с учетом особенностей восприятия и понимания времени как важнейшей категории бытия в китайской и русской культурах; а также их отражения в номинационных традициях обоих народов.

**Связь с научными программами.** Диссертация связана с научными исследованиями кафедры общего языкознания и истории языка Донецкого национального университета и выполнена в рамках государственных тем «Актуальные проблемы современной лексикологии и ономастической лексикографии» (№ государственной регистрации 00-1 вв/ 39) и «Лексикографические аспекты изучения ономастики» (0196№ 013133).

**Цель** диссертационной работы - выявление ономасиологических групп русских и китайских хрононимов, установление факторов, обусловливающих выбор признаков номинации и производящих единиц в обоих языках.

**Основные задачи исследования. Установить:** 1) степень изученности хрононимов китайского и русского языков в украинском, русском и китайском языкознании; 2) факторы, обусловливающие возможность сопоставительного изучения хрононимов китайского и русского языков, и возможные аспекты их сопоставления; 3) базовые для хрононимной номинации общемировоззренческие представления о времени в китайской и русской культурах; 4) референтную базу китайской и русской хрононимий и ее стратификацию; 5) характерные признаки хрононимов как отдельного класса собственных имен; 6) ономасиологические группы китайских и русских хрононимов, означивающих отрезки астрономического времени; 7) ономасиологические группы китайских и русских хрононимов, означивающих отрезки исторического времени; 8) сходства и различия проприальной номинации отрезков времени в китайском и русском языках.

**Объектом исследования** являются хрононимы русского и китайского языков, соотносящиеся с астрономическим и историческим временем, в которых отразилось национальное своеобразие моделей времени в культурах обоих народов.

**Предмет исследования** – принципы и средства проприальной номинации календарных отрезков времени, а также отрезков исторического времени в русском и китайском языках в их сопоставленности.

**Методы исследования.** Выбор методов исследования обусловлен следующими исходными теоретическими положениями. Процесс проприальной номинации отрезков времени рассматривается как составляющая часть общего процесса онимной номинации различного рода референтов, репрезентирующих материальное и духовное бытие народа. Онимная номинация понимается как процесс означивания с помощью специального словесного знака (одно- или болеесловного) отдельного референта в ряду однородных, базирующийся на соотнесении этого знака через его внутреннюю языковую форму с определенным признаком номинации. Воплощение в определенную языковую форму (единицу) признака номинации рассматривается как универсалия, делающая принципиально возможным сопоставление онимных систем и подсистем естественных языков, как родственных, так и неродственных. Отбор признаков номинации в разных этнокультурных общностях тем или иным образом обусловлен как конкретно-историческими условиями жизни носителей языка, так и сложившимися номинационными традициями и стереотипами. Номинационные традиции и стереотипы обусловлены природой именуемого референта, ее осмыслением на разных этапах исторической жизни народа, культурно-историческими, религиозными, социально-психологическими установлениями и представлениями, анализ которых выступает обязательным элементом исследования.

Исследование проводится в сопоставительном (контрастивном) плане с использованием приемов корреляции онимного материала китайского и русского языков при опоре на конкретно-исторические и культурно-языковые реалии. Для контрастивного сравнения систем собственных имен одного разряда в двух неродственных языках, один из которых относится к сино-тибетской, а другой – славянской языковым семьям, используются приемы конфронтативного описания сравниваемых онимов и их тематических групп с целью выявления общих и специфических черт. Кроме этого используются приемы исторического, дескриптивного, стратиграфического и структурно-типологического методов, широко применяемых в современной ономастике.

**Научная новизна** диссертации состоит как в объекте исследования, так и в характере тех конкретных задач, которые решаются в ходе его проведения. В данной работе впервые в украинской ономастике анализируются хрононимные поля языков разного строя, репрезентирующие результаты применения номинационных подходов, формировавшихся и развивавшихся в рамках таких различных культур, как русская и китайская. Сравнительно-сопоставительный аспект исследования «разнокультурных» хрононимных полей потребовал подробного изучения референтной базы каждого из них, ее структуры и стратификации путем знакомства с календарями различного типа, которые использовались и используются двумя народами, с традициями летоисчисления, с общемировоззренческими представлениями о времени и их проецированием в номинационную сферу. В процессе исследования выявляется степень качественных различий проприальной номинации отрезков времени в русском и китайском языках, определяются базовые для хрононимной номинации представления о времени как категории бытия и их влияние на отбор признаков номинации, а также производящих лексических единиц. Выявленные сходства и различия в проприальной номинации отрезков времени в неродственных языках и культурах позволили определить универсальное и особенное в процессе языкового означивания восприятия времени в аспекте дискретной целостности.

**Практическая значимость исследования.** Основной результат работы состоит в выявлении сходств и различий, которые имеют место в проприальной номинации отрезков времени в русском и китайском языках. Установлено, что указанные сходства и различия отражают общечеловеческую и национально-специфическую составляющие восприятия времени и его отражения в языковых структурах. Полученные результаты могут быть использованы как составная часть при подготовке спецкурсов по ономастической и общей типологии, по ономастической теории, лингвострановедению и культурологии, в процессе преподавания русского и китайского языков как иностранных.

**Материал исследования** составляют хрононимы, которые выбирались из русских и китайских календарей разных типов, энциклопедий, памятников письменности, словарей, справочников и справочных пособий, историко-географических, историко-этнографических и хронологических изданий и исследований на русском и китайском языках. Учитывались не только исход-ные, но и вариантные формы хрононимов.

**Личный вклад** автора состоит в попытке разработать методику сопоставительного анализа хрононимов, в основе которого лежит системное соотнесение проприальных единиц и их референтов в обоих языках.

**Апробация работы.** Основные положения диссертации и результаты исследования обсуждались на заседаниях межвузовского ономастического семинара при кафедре общего языкознания и истории языка Донецкого национального университета, на международной научной конференции. «Функциональная грамматика» (Донецк, 1999), на Всеукраинских научно-теоретических Грамматических чтениях (2002), на итоговых научных конференциях в Донецком национальном университете. Основное содержание диссертации отражено в трех статьях, опубликованных в сборниках научных трудов, утвержденных ВАК Украины как специальные издания.

**Структура работы** определяется ее исследовательскими задачами. Диссертация состоит из введения, четырех глав, заключения, списка использованной литературы и источников, а также четырех приложений. Во введении обосновывается выбор темы, определяется ее актуальность, формулируются цель и основные задачи исследования, определяется его теоретическая новизна и практическая значимость, излагаются методологические основы и перечисляются методы исследования, указываются источники фактического материала. В приложениях рассматриваются представления о времени в китайской и русской культурах, а также календари и способы исчисления времени, использовавшиеся в разное время китайским и русским народами; дается индекс китайских хрононимов, исследуемых в диссертации.

Содержание диссертации отражено в следующих публикациях.

1. Чжоу Шао Бо. Референтная база китайской хрононимии // Вісник Донецького університету. Сер. Б: Гуманітарні науки. Вип. 1. – Донецк, 2000. – С.66-72.
2. Чжоу Шао Бо. Девизы как одна из разновидностей китайских хрононимов // Филологические исследования. Вып. 2. – Донецк: Юго-Восток, 2000. – С.328-345.
3. Чжоу Шао Бо. О типологическом сходстве русских и китайских хрононимов // Восточноукраинский лингвистический сборник. – Вып.8. – Донецк: Донеччина, 2002. – С.105-117.

## Выводы

Хрононимы, означивающие историческое время, в русском языке соотносятся с общепланетарной системой означивания этого времени, основной единицей которой является год. В отличие от означивания астрономического времени важнейшей опорной координатой в этом случае выступает порядковый номер года.

В китайском языке кроме данного соотнесения наблюдается и соотнесение хрононимов с годами правления династий и императоров.

К хрононимам рассматриваемого класса в китайском языке относятся названия эпох, названия периодов правления императоров (няньхао), названия периодов правления отдельных династий, не приравниваемые к эпохам, периодов существования феодальных государств, названия периодов войн, восстаний, бунтов, революций и других общественно значимых событий.

В названиях эпох отражается: название правящей династии, количество правящих династий или количество правящих лиц, географические координаты их формирования, государственно-административное устройство страны в соответствующий исторический период, неханьский характер правящих династий, событийные характеристики времени, названия письменных памятников.

Названия периодов правления императоров (девизы) составляют важную и специфически национальную часть китайской исторической хрононимии. Их содержание отражает представления, связанные с самыми разными сторонами жизни китайского общества в феодальную эпоху, но при этом все они характеризуют идеальное общество и практически не связаны прямо и непосредственно с исторической реальностью. Наиболее актуальными в девизах выступают идеи начала, продолжения, вечности; полноты проявления какого-либо положительного качества, постоянства, гармонии; вечной смены и чередования инь-ян; здоровья, процветания, спокойствия, вечного мира, созидания, долголетия, активности и др. По своему содержательному пафосу девизы соответствуют конфуцианской доктрине, акцентируя внимание на определенной ее стороне.

В девизах отражаются одна из главных мировоззренческих дихотомий «Небо – человек», важнейшее понятие китайской философии дао, основные мифологические представления.

Вся совокупность идей, воплощаемых в девизах, делится на две части – часто повторяющиеся и редко использующиеся. Повторяемость идей обусловлена, с одной стороны, повторением девиза как готовой номинативной единицы, а с другой, постепенным формированием фонда наиболее важных идеологем, номинационное использование которых приобретало ритуальный и традиционный характер.

Названия китайских эпох как номинативное единицы создаются двумя путями: 1) создается название для референта «эпоха»; 2) на референт «эпоха» переносится название династии, т.е. референта другой природы (т.е. действует метонимический перенос). Название периодов правления всегда создаются именно для данного референта; перенос девизов возможен только в пределах данной совокупности референтов.

Называние других отрезков исторического времени в китайском языке создаются аналогично созданию названий эпох. В хрононимах получает отражение дата и общее апеллятивное обозначение события или же название события без датировки. Хрононимы второго типа являются результатом метонимического переноса. Переносу подвергаются названия войн, восстаний, битв, народных выступлений.

Хрононимы русского языка, означивающие историческое время, по своему составу отличаются от китайских. Среди них отсутствуют единицы, соотносимые по своей референтной природе с китайскими девизами, что обусловлено моделью восприятия времени в русской культуре. Данная модель чужда идее программирования течения времени людьми, в ней ход времени подчиняется не человеческой, а божественной воле.

Названия эпох в русской исторической традиции создаются на основе следующих признаков номинации: правящий монарх (производящей базой избира-ется его антропонимное обозначение), оценка состояния жизни государства, социально-историческое явление, доминирующее или резко выделяющееся на общем фоне социальной жизни, основной принцип государственно-политического устройства, отсутствие государственной независимости. Русские названия эпох парадигматически объединяются с интерлингвистическими хрононимами, озна-чивающими эпохи в пределах всемирно-исторического членения времени, а также с хрононимами, отражающими соотношение мирового потока времени с общественно-экономическими формациями.

К названиям эпох в русском языке близки именования, связанные с: а) периодизациями внутри формаций и характером государственного устройства; б) различными стадиями развития этносов; в) временем исторического бытия этносов; г) временем значительных миграционных движений.

Хрононимные обозначения отрезков исторического времени, выделяемые общественным сознанием внутри эпох, создаются путем вербализации следующих признаков номинации: конкретное историческое лицо, деятельность которого в данное время является наиболее значимой; количественный состав органа государственного правления; внутригосударственная административно-полити­ческая акция или ситуация; состояние международных отношений; единица государственно-экономического планирования данного класса хозяйственной деятельности страны. Хрононимы данного класса создаются специально для именования референта «период времени». Кроме них, выделяются хрононимы, представляющие собой результат закрепления за таким референтом названий, возникавших в других референтных полях, а именно: названий войн, сражений, военных походов и рейдов, военных операций, конференций по заключению мира, революций, восстаний, народных волнений, событий спортивной и культурной жизни, партийных съездов, трагических страниц (эпизодов) в жизни народа.

# ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Результаты проведенного исследования состоят в следующем.

I. Хрононимы относятся к малоизученным единицам онимного пространства китайского и русского языков. Исследование этого класса собственных имен в украинском, русском и в китайском языкознании только начинается; отсутствуют фундаментальные монографические описания хрононимных массивов данных языков, в стадии становления находится методика анализа единиц этого класса в синхронии и диахронии в рамках отдельных аспектов анализа онимов, хотя в имеющихся работах осознана их высокая значимость. Одним из аспектов изучения хрононимов, не привлекших до настоящего времени внимания ученых, является типологический, направленный на выявление универсального и специфического в хрононимах разных языков. Все сказанное позволяет считать полученные в ходе проведенного исследования результаты определенным вкладом в развитие общей и сопоставительно-типологической ономастики.

II. Наличие существенных типологических различий между китайским и русским языками требует обоснования возможности сопоставительного изучения хрононимных систем данных языков. По нашему мнению, факторами, обусловливающими возможность такого сопоставления, являются следующие.

1. Хрононимы как проприальные номинативные единицы, возникают в процессе номинации, представляющей собой присвоение наименования фрагменту действительности (физической или психической), вычленяемому в ходе общественно-исторической практики. Процесс номинации по самой своей сути является общечеловеческим явлением, универсальный характер носят и способы номинации в различных языках.
2. Хрононимы подпадают под действие утвердившегося положения о частично универсальном и частично национально-специфическом характере концептуализации и языковой репрезентации, опирающегося на теорию языковой дополнительности Г.Брутяна, которая отмечает общность логической картины мышления народов мира и наличие дополнительных вербальных форм в различных языках.
3. Хрононимы самых разных языков мира сопоставляются потому, что естественные языки существуют как единство отличий на всех уровнях языковых контактов – от близкородственных языковых общностей до общности планетарно-ноосферической.
4. Природа именуемого референта при создании хрононимов одинакова в языках всех жителей Земли. Во всех естественных языках имеет место вербализация различных аспектов восприятия человеком времени, ибо это восприятие представляет собой универсальный процесс.
5. Хрононимные единицы в разных языках возникают в рамках определенных календарных традиций, которые в свою очередь опираются на общепланетарные астрономические представления и схожесть принципов летоисчисления.
6. Хрононимы обладают высокой социальной значимостью для носителей разных языков и культур, в том числе китайской и русской, что обусловлено их ролью в процессе упорядочения и организации всей общественной жизни общества.
7. Хрононимные единицы и массивы китайского и русского языков могут сопоставляться и в силу особенностей цивилизационной эволюции их этносов.

III. Проведенное исследование показало, что при наличии значительных типологических различий между сопоставляемыми языками изучение хрононимов данных языков в типологическом аспекте должно сочетаться с рассмотрением их и в других аспектах – психологическом, культурологическом, семасиологическом, социологическом, географическом. Такой многоаспектный подход диктуется также характером восприятия времени, отличающимся от характера восприятия материальных объектов, обладающих пространственными и иными материальными формами.

IV. Хрононимная номинация в обоих языках базируется на двух моделях восприятия времени – циклической и линейной. Первая модель актуальна прежде всего при означивании астрономического времени, вторая – исторического времени. Кроме того, в китайской традиции имеет место объединение этих двух моделей в рамках 12-летних и 60-летних циклов, имеющее специальное номинационное воплощение.

В рамках и циклической, и линейной моделей восприятия времени хрононимы на номинационном уровне отражают представление о дискретности, качественной наполненности и неоднородности времени. Данные представления манифестируются в обоих языках через внутреннюю форму хрононимов и через противопоставленность хрононимов друг к другу в рамках тех или иных парадигматических объединений.

Различия между хрононимиями анализируемых языков на этом участке имеют место при выборе конкретного признака номинации для именования отрезка времени, а также на уровне сегментации потока времени. Так, специфически китайским является членение потока исторического времени на периоды правления императоров (няньхао). Особенностью русской хрононимии является более высокая степень сегментированности годового круга.

Представление о цикличности времени выявляются не через соотнесение именуемого его отрезка с какими-либо качественными характеристиками, которые выявляются эмпирически, а в перенесении уже существующих хрононимов с одного отрезка времени на другой, который именуется позже. Такой принцип номинации в китайской хрононимии имеет место при именовании эпох и годов правления императоров, встречается его использование при назывании других отрезков исторического времени. Он предполагает сформированные механизмы сегментирования времени, объединяемые с пониманием качественной неоднородности времени. В данной номинационной ситуации на первый план выведено представление о цикличности, понимаемой как непрерывность связи настоящего с прошлым; в ней также получают отражение представления о функции устроения и периодического обновления пространства и времени правителем и субъективно-ретроспективная ориентация хронологического сознания древних китайцев, т.е. развернутость вектора времени в прошлое.

Вербализация циклических представлений в китайской хрононимии базируется на магической интерпретации имени, что особенно отчетливо выявляется в названии сезонов.

В русской культуре циклические представления о времени не имеют столь завершенного и разноаспектного характера, как в китайской, на них оказалось наложенным линейное восприятие времени, которое стало доминирующим к моменту начала формирования восточнославянской хрононимии. Вследствие этого представления о цикличности времени в русской хрононимии отражаются по-иному, чем в китайской. Так, в русской хрононимии не наблюдается перенесение хрононима с одного референта на другой – и это является существенным отличием русской хрононимной системы от китайской. Не применяется этот принцип и при хрононимном обозначении частей литургического года. В рамках христианского мироощущения название отрезка времени, особенно праздника, напоминает о том или ином отрезке христианской истории. Повторяемость таких воспоминаний, предписываемая христианским календарем, не имеет ничего общего с тем пониманием цикличности, которое свойственно китайскому культурному сознанию.

Цикличность восприятия времени через призму хрононимии проявляет себя в русском номинационном сознании путем именования недель с опорой на название воскресного дня (типа *Вербная неделя < Вербное воскресенье*), а также предшествующих суток через последующие и наоборот. Однако в русской интерпретации это не повторяемость, а включенность, поэтому такая цикличность восприятия времени неотделима от линейно-дискретного его восприятия. Отражением цикличности можно считать создание хрононимов-приложений, внутренняя форма которых как бы напоминает о надлежащей качественной характеристике соответствующего отрезка времени.

Яркой особенностью хрононимной номинации в китайском языке в период ее становления и отработки номинационных моделей является то, что складывавшиеся приемы создания хрононимов в одинаковой мере и одновременно опирались и на циклические, и на линейные представления о времени. Линейность восприятия времени доминирует при перенесении названий династий на названия эпох, при перенесении наименований тех или иных исторических событий на соответствующие отрезки времени, т.е. она «запускает» и регулирует процесс метонимического переноса.

В русской хрононимии линейные представления о времени проявляют себя переносом в хрононимную сферу словесных обозначений событий (*Рождество, Вознесение, Воскресение Христово*), а также практическим отсутствием в этой онимной сфере омонимии, т.е. закрепленности за разными отрезками как астрономического, так и исторического времени одинаковых по форме названий.

Таким образом, циклические и линейные представления о времени влияют, но по-разному и в разном соотношении, на формирование и китайской, и русской хрононимии. В обоих языках намечается их объединение, своеобразными иерархическими вершинами которого в китайском языке предстают названия внутри 12-летних и 60-летних циклов, а в русской – названия трех седмиц – седмицы Творения, седмицы Бытия и седмицы Страстей Христовых. Однако это объединение на принципиально несовпадающих началах.

V. Референтную базу китайской и русской хрононимии составляют отрезки времени двух классов: связанные с сегментацией астрономического времени (т.е. времени годового круга) и связанные сегментацией исторического времени (т.е. временной протяженности годов, заполненной событиями, расположенными в направлении из прошлого в будущее). Это проявление принципиального сходства двух номинационных традиций. Внутри каждого класса референтов выделяются общие и специфические единицы. К общим референтным единицам относятся: в рамках астрономического времени – сутки, части суток, совокупности суток различной протяженности; в рамках исторического времени – эпохи, эры, промежутки времени, соотносящиеся с определенными событиями (войнами, сражениями, восстаниями, революциями, заключением мира, государственными мероприятиями и акциями). К специфическим референтным единицам в китайской хронологической традиции относятся: в рамках астрономического времени – сезоны солнечного года, в рамках исторического времени – периоды правления императоров (няньхао), периоды существования отдельных феодальных государств, 12-летние и 60-летние циклы. Специфические референтные единицы в русской хронологической традиции выделяются в рамках астрономического времени. К ним относятся недели, промежутки между двумя праздниками, православные посты.

В подходах к номинации общих референтных единиц наблюдаются как сходства, так и различия. Например, сутки номинационно сопоставляемы в данных языках через понятие «праздник». Но при этом в русской хрононимии значительно более последовательно с помощью хрононимов означиваются не только праздники, но и будни. При именовании эпох, которые в обоих языках ориентированы на субъектов государственного правления, номинационный акцент в китайской хрононимии ставится на правящей династии, а в русской – на правящем монархе.

VI. Хрононимы китайского и русского языков обнаруживают единство своей онимной природы, показателями которой являются качественное единство и сопоставляемость референтов, за которыми они закрепляются; возникновение путем использования уже имеющейся в языках лексической базы преимущественно в процессе метонимического переноса; наличие отношений вариативности и полионимии, качественное единство признаков номинации, которые кладутся в основу хрононимов. Организация хрононимного пространства в обоих языках обусловлена типом календарной ситуации (т.е. действующими и функционально дифференцированными календарными системами) и летоисчислительными традициями. Несовпадение реального содержания данных хронологических категорий в китайском и русском обществах обусловливает различие в стратификации русской и китайской хрононимии.

Русская хрононимия, связанная с означиванием астрономического времени, распадается на три основных слоя, соотносящихся с гражданским, церковным и народным календарями. Первый слой отражает прежде всего и по преимуществу государственно-административное членение времени годового круга на будни и праздники, возникшие в условиях отделения церкви от государства. По времени своего формирования это наиболее молодой слой русской хрононимии. Следующий слой составляют хрононимы, связанные с литургическим членением годового круга, а третий – отражающие членение годового круга природы. Эти два слоя сформировались раньше первого и в своем формировании оказались неразрывно связанными. Они оказали структурно-формирующее воздействие на официальную гражданскую хрононимию.

Китайская хрононимия, соотносящаяся с астрономическим временем, также представляет собой многослойное образование, однако слои, ее составляющие, ориентированы на противопоставленность лунного и солнечного календарей, а в пределах солнечного календаря – народного и официального календарей.

Русская хрононимия, соотносящаяся с историческим временем, формируется на основе линейного счета годов от определенной эры, которая мыслится в образе линии, составляемой непрерывной чередой разомкнутых горизонтально кругов и членимой на те или иные отрезки, определенным образом соотносящиеся между собой.

Китайская же хрононимия, соотносящаяся с историческим временем, формируется в системе счета времени по династиям и периодам правления императора.

VII. Признаки номинации, которые используются при назывании отрезков астрономического времени в китайском и русском языках, делятся на общие и специфические. К общим относится большинство из них, а именно： указание на зимнее и летнее солнцестояние, время года, его фаза; осадки; температурные показатели; характер погоды; фазы физиологических и вегетационных процессов в жизни животного и растительного мира; порядковое и иерархическое место дня в годовом круге; элементы обрядности, субъект, объект или событие обрядового поклонения; время совершения праздника. Только в китайской хрононимии в качестве признака номинации используется указание на весеннее и осеннее равноденствия. В русской хрононимии оно не используется в связи с тем, что для восточных славян актуально прежде всего деление года на холодную (зима) и теплую (лето) части. Только в русской хрононимии признаком номинации является вид хозяйственной деятельности. Конкретные же интерпретации и вербальные воплощения данных признаков в каждом языке характеризуются существенными различиями и особенностями с одновременным наличием сближений, сопоставленностей и пересечений.

При единстве признаков номинации в китайской и русской хрононимиях принципиально противоположны номинационные цели и обусловленный ими номинационный пафос. Китайский хрононим воплощает как наиболее важную номинационную установку «так должно быть в данный отрезок времени», русский же хрононим создается с позиции констатации, закрепления опыта повседневного длительного наблюдения за движением года природы и хозяйственного года.

Указание на важнейшие события солнечного года (солнцестояние и равноденствие) в китайских хрононимах отражается в названиях сезонов; оно формирует весь содержательный объем соответствующих хрононимов (*Дунчжи, Сячжи, Цюйфэнь, Чуньфэнь*). В русском языке указание на соотнесенность именуемого отрезка времени с солнцестояниями отражается в названиях суток и составляет лишь часть содержательного объема хрононимной единицы (*Спиридон-солноворот* (*поворот*), *Петр-солноворот* (*поворот*).

Указание на соотнесение именуемых отрезков времени с определенным временем года в китайских хрононимах также отражается в названиях сезонов. Мотивирующим признаком при этом выступает начало времени года (*Личунь «Начало весны», Лися «Начало лета», Лицюй «Начало осени», Лидун «Начало зимы*»). В русских хрононимах данное указание отражается в названиях суток и других промежутков времени (но меньших недели), чаще в общем виде , без фиксации соотнесенности именуемого дня с той или иной фазой времени года, что обусловливает выбор относительных прилагательных *весенний, летний, осенний, зимний* или производных от них существительных, формирующих одну из частей содержательного объема хрононимов (*Никола Вешний* (*Весенний*), *Никола Зимний*, *Летняя Казанская*, *Зимняя Казанская*; *Летние Кузьминки*; *Осенние Кузьминки*; *Федосей-весняк*, *Евдокия-весновка* и др.). Реже в хронониме отражается подобная фиксация; например, *Емельяны-перезимники*; *Антон-перезимник*; *Тимофей-полузимник*. Соотнесенность отрезков времени с временами года отражается в русских хрононимах и через использование прилагательных, существительных, глаголов, косвенно указывающих на время года.

Указание на осадки, сопровождающие (или должные сопровождать) тот или иной отрезок времени, в китайском языке отражается в названиях сезонов. Мотивирующими признаками выступают «вид осадков» (дождь, снег, роса, иней), «количество осадков» (много – мало), «благоприятствование росту хлебов». В русском языке эти признаки актуализируются в названиях суток; номинационные акценты при этом ставятся на фазах интенсивности таяния льда, снега, начале капели, фазах половодья и т.д.

Аналогичная распределенность между названиями сезонов в китайском языке и названиями суток в русском языке характерна и для таких мотивационных признаков, как температурные показатели, характер погоды, фазы вегетационных процессов. Как и в предыдущих случаях, большая степень номинационной детализации присуща русской хрононимии вследствие большей степени референтной сегментации годового круга.

Порядковое и иерархическое место дня в годовом круге отражается в китайской хрононимии в рамках лунного календаря. Содержательная структура хрононима при этом указывает на: 1) порядковое место дня и порядковое место месяца в лунном годовом круге; при этом эти места часто синхронизируются; 2) порядковое место ночи и месяца в лунном годовом круге; 3) позиция полнолуния по отношению к первому новолунию или ко всему лунному годовому кругу. В русской хрононимии указанное место отражается в рамках солнечного календаря путем сочетания названий числа (= порядковое числительное) и месяца. Китайские хрононимы этой группы тесно связаны с мифологической символизацией соответствующих чисел. Для русских хрононимов это не характерно.

Иерархическое место дня в годовом круге в китайской хрононимии обозначается путем сочетания понятий «первый» и «утро» (*юаньдань*). Это обусловлено восприятием движения лунного года от новолуния к полнолунию и от полнолуния к новолунию. Кроме того, понятие «первый» в этом контексте близко к понятию начало.

В русской хрононимии эта позиция дня обозначается хрононимом *Новый год*, в котором содержательно акцентируется идея «день, открывающий, дающий начало новому циклу (=году)».

В китайской хрононимии разнообразно отражается обрядность, присущая именуемым отрезкам времени, что вытекает из значимости ритуала в жизни китайского общества. Такие хрононимы соотносятся как с лунным, так и с солнечным календарем, в результате чего их концептуальные сферы могут накладываться друг на друга, взаимодействовать и взаимовлиять. Во внутренней форме хрононимов данной подгруппы актуализируются разнообразные содержательные элементы именуемого референта: субъект или объект, в память которых совершается праздничное событие, характер ритуальных действий, предметы, обслуживающие совершение ритуала и др.

В русской хрононимии данный признак номинации представлен в меньшем количестве единиц. Их выбор отражает характерное для русской хрононимии слияние христианского и языческого начал.

Что же касается отражения в хрононимах субъекта поклонения, то более ярко и выразительно оно проявляется в русской хрононимии путем создания отагионимных единиц, а также введение в структуру хрононима наименования события из земной жизни Иисуса Христа, Богородицы и других лиц христианской истории. В последнем случае содержательный объем хрононима (типа *Крещение Господне*, *Воскресение Христово*, *Рождество Богородицы*) представляет собой органический синтез субъектно-событийного характера.

Закрепление в хронониме времени совершения праздника через прямое отражение в хронониме даты (*Восьмое марта,* *Девятое мая*) или обозначение кануна праздника через использование названия праздника в качестве производящей единицы (*Вербная суббота* (перед *Вербным воскресеньем*) характерно прежде всего для русской хрононимии. В официальной китайской хрононимии такие единицы возникают под влиянием калькирования русских, а в народной к ним близки хрононимы, отражающие порядковое место дня в лунном круге.

Различия в отборе признаков номинации в русской и китайской хрононимии, соотносящейся с астрономическим временем, состоят в следующем.

1. В русской хрононимии выделяется детализированная система признаков номинации, отражающих движение сельскохозяйственного годового цикла. В китайской хрононимии такие признаки номинации практически не выделяются.

2. В русской хрононимии одним из ведущих признаков номинации является субъектно-мемориальный, воплощаемый в отагионимных производных. В китайской хрононимии он занимает периферийное положение.

3. В китайской хрононимии важную роль играет символизация чисел, соотносящихся с теми или иными точками сегментации времени годового круга. Для русской хрононимии это не актуально.

4. Для китайской хрононимии характерно более ортодоксальное и активное отражение обрядности и элементов ритуализации.

Ⅷ .Признаки номинации, которые используются при назывании отрезков исторического времени в китайском и русском языках, также делятся на общие и специфические. К общим признакам номинации относятся: оценка состояния общественной жизни государства, особенности государственно-административного устройства страны, доминирующее и резко выделяющееся социально-экономическое или политическое явление, потеря государственной независимости, количественный состав субъектов государственного правления, различные общественно значимые события и акции (войны, сражения, восстания, революции, заключение мира, международные конференции, партийные съезды и др.). Референтную базу для реализации данных признаков номинации составляют эпохи и периоды, выделяемые внутри их по тем или иным историческим событиям.

Оценка состояния общественной жизни страны, соответствующая исторической реальности, в китайской хрононимии, соотносящейся с историческим временем, отражается сравнительно редко. Такие названия могут получать эпохи (*Чжаньго* «Воюющие царства»). Доминирует другой принцип – в названии «программируется» нужное для правителя и благоприятное для подданных состояние. Его реализации подчинены все девизы (няньхао). Качественные параметры такой оценки-программы самые разнообразные, отражающие весь комплекс нравственно-социальных и политических устремлений китайского этноса на разных этапах его существования.

Можно говорить о том, что вся историческая хрононимия в китайском языке формируется в русле противопоставления действительной исторической реальности идеальному желаемому ее состоянию. Это своеобразные «идеолого-номинационные полюсы» китайской хрононимии. Перечисленные признаки номинации, за исключением первого, тяготеют ко второму из них.

В русской хрононимии такой «двухполюсности» нет, признаки номинации избираются с опорой на историческую реальность.

К специфическим признакам номинации исторического времени в китайском языке относятся указание на правящую династию, количество правящих династий, их географические координаты, вся совокупность идей, воплощаемых в девизах.

К специфическим признакам номинации в русской хрононимии относится указание на правящего монарха.

Обращает на себя внимание разный способ актуализации в хрононимах наблюдаемых языков такого важного для исторической хронимии представления, как «правящий субъект». В китайских хрононимах она последовательно осуществляется путем указания на правящую династию (используется метонический перенос ее названия), а в русской – путем указания на правящего монарха (князя, царя, императора (императрицу). Это же различие наблюдается и в случаях отражения в хрононимах количественного состава субъектов правления (кит. *Удай* «Пять династий» и рус. *Семибоярщина*). Русская хрононимия в этой своей части носит четко обозначенное личностное начало, которое обусловлено иным, чем в китайской истории пониманием сути княжеской, а затем – царской и императорской власти, состоящим в значительно большем признании роли личности в истории.

Типологически однородным в обоих языках является создание названий, ориентированных на качественную событийность исторического времени: хрононимизируются названия войн, сражений, восстаний, народных волнений, военных операций, заключение мира, международных конференций, революций, событий спортивной и культурной жизни, партийных съездов и другого. Главным фактором, обусловливающим эту однородность, следует считать универсализм членения потока исторического времени путем соотнесения его с событиями-образцами (набор этих событий-образцов носит общечеловеческий характер).

Таким образом, типологические сходства и различия между китайской и русской хрононимиями имеют место при означивании как астрономического, так и исторического времени.

# ЛИТЕРАТУРА

1. Алексеев П.В., Панин А.В. Философия. Изд-е второе, переработ. и доп. – М.: Проспект, 1999. – 576 с.
2. Алимов И.А., Ермаков В.В., Мартынов А.С. Срединное государство. Введение в традиционную культуру Китая. – М.: Издательский дом «Муравей». Языки стран Азии и Африки, 1998. – 288 с.
3. Альбедиль М.Ф. Протоиндийское колесо времени // Календарь в культуре народов мира. – М.: Наука, Издательская фирма «Восточная литература», 1993. – С.70-102.
4. Абрамян Л.А. Первобытный праздник и мифология.- Ереван: Изд-во АН Арм.ССр,1983. – 231с.
5. Базелл Ч.Е. Лингвистическая типология // Принципы анализа языков различного строя. – М.: Наука, 1979. – С.15-30.
6. Бахтин М.М. Творчество Франсуа Рабле и народная культура Средневековья и Ренессанса. – М.: Наука, 1965. – 541 с.
7. Белая В.И., Зайченко Н.Ф. Культуроведческий потенциал онимов в текстах по истории // Язык и культура: I Междунар. науч. конф.: Мат-лы. – Киев, 1992. – С.38-41.
8. Белов П.Л. Планиметрия архаического восприятия (К проблеме истоков представлений о пространстве и времени) // Пространство и время в архаических и традиционных культурах. – М.: Наука, 1996. – С.61-73.
9. Бережков Н.Г. Хронология русского летописания. – М.: Наука, 1963. – 376 с.
10. Березович Е.Л. К вопросу о лексическом варьировании в ономастике // Проблемы варьирования языковых единиц. – Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 1994. – С.46-54.
11. Бикерман Э. Хронология древнего мира. – М.: Наука, 1975. – 333 с.
12. Бирнбаум Х. Генетические и типологические методы внешнего сравнения языков // Вопросы языкознания. – 1993. – №4. – С.5-17.
13. Бодде Д. Мифы древнего Китая // Мифология древнего мира. – М.: Наука, 1977. – 408с.
14. Бодуэн де Куртенэ И.А. О смешанном характере всех языков // И.А.Бодуэн де Куртенэ. Избранные труды по общему языкознанию. – Т.1. – М., 1963. – С.173-184.
15. Бондалетов В.Д. Русская ономастика. – М.: Просвещение, 1983. – 224 с.
16. Бочарова І.В. Лексико-семантичні та граматичні параметри назв релігійних свят у сучасній українській мові：Автореф.дис. ...канд. філол. наук. – К., 1999. – 16 с.
17. Брагинская Н.В. Календарь // Мифы народов мира. – М., 1980. – С.612-613. – Т.1.
18. Брутян Г.А. Гипотеза Сепира-Уорфа. – Ереван, 1968. – 89с.
19. Васильев Л.С. Культы, религии, традиции в Китае. – М.: Наука, Главная редакция изд-ва «Восточная литература», 1970. – 484 с.
20. Васильев Л.С. Проблемы генезиса китайской цивилизации: Формирование основ материальной культуры и этноса. – М.: Наука, 1976. – 365 с.
21. Вежбицкая А. Сопоставление культур через посредство лексики и грамматики. – М.: Языки славянской культуры. – 2001. – 412 с.
22. Вернадский В.И. Изменение научного понимания времени // Размышления натуралиста. Пространство и время в неживой и живой природе. Ч.2. О жизненном (биологическом) времени. – М.: Наука, 1975. – С. 78-85.
23. Власов В.Г. Русский народный календарь // Советская этнография. – 1985. – №4. – С.22-36
24. Воробьева И.А. Топонимика Западной Сибири. – Томск: Изд-во Томск. ун-та, 1977. – 152 с.
25. Воскресенский Д.Н. Характер образного имени в китайской героико-авантюрной прозе // Проблемы восточной филологии. – М.: Наука, 1979. – С.131-139.
26. Гак В.Г. Сопоставительная лексикология. – М.: Международные отношения 1977. – 264 с.
27. Гальцев И.Н. Введение в изучение китайского языка. – М.: Изд-во литературы на иностранных языках, 1962. – 318 с.
28. Головина Э.Д. К типологии языковой вариативности // Вопросы языкознания. – 1983. – №2. – С.58-63.
29. Горский В.С. Филососфские идеи в культуре Киевской Руси XI – начала XII в. – Киев: Наукова думка, 1988. – 215 с.
30. Гумилев Л.Н. Китайская хронологическая терминология в трудах Н.Я.Бичурина на фоне всемирной истории // Н.Я.Бачурин. Собрание сведений по исторической географии Восточной и Средней Азии. – Чебоксары, 1960. – С.643-673.
31. Гумилев Л.Н. Этнос и категория времени // Доклады комиссий Географического общества СССР. Вып. 15. Этнография. – Ленинград, 1970. – С.143-156.
32. Гуревич А.Я. Представления о времени в средневековой Европе // История и психология. – М.: Наука, 1971. – С.159-198.
33. Гуревич А.Я. Проблемы средневековой народной культуры. – М.: Искусство, 1981. – 357 с.
34. Гуревич А.Я. Категории средневековой культуры. – М.: Наука, 1984. – 352 с.
35. Гухман М.М. Лингвистические универсалии и типологические исследования // Вопросы языкознания. – 1973. – № 5. – С.24-35.
36. Джарылгасинова Р.Ш., Крюков М.В. Календарные обычаи и обряды народов Восточной Азии. Новый год. – М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1985. – 264 с.
37. Драгунов А.А. Исследования по грамматике современного китайского языка. Ч.1. – М., Л., 1952.
38. Евсюков В.В. Мифология китайского неолита. По материалам росписей на керамике культуры яншао. – Новосибирск: Наука, Сибирское отделение, 1988. – 127 с.
39. Ерасов Б.С. Культура, религия и цивилизация на Востоке (очерки общей теории). – М., 1990. – 205 с.
40. Еремеев В.Е. О древнекитайской пространственно-временной модели мира // 20-я научная конференция «Общество и государство в Китае». Т.4. – М., 1989. – С.28-33.
41. Желєзняк І.М. Про деякі лінгвістичні ознаки власних назв // Мовознавство. – 2000. – №1. – С.13-18.
42. Желєзняк І.М. Ономастика і язичництво // Ономастика України першого тисячоліття нашої ери. – К.: Наукова думка, 1992. – С.124-138.
43. Живов В.М. Двоеверие и особый характер русской культурной истории // Philoloqia slavica: К 70-летию академика Н.И.Толстого. – М., 1993. – С.38-52.
44. Завьялова О.И. О суперсегментных морфологических процессах в китайских диалектах // Вопросы языкознания. – 1990. – №3. – С.104-113.
45. Заново составленное пинхуа по истории Пяти династий (синь бянь у-дай ши пинхуа) / Пер. с кит., исследование и комментарий Л.К.Павловской. – М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1984. – 446 с.
46. Зелинский А.Н. «Колесо времени» в циклической хронологии Азии // Народы Азии и Африки. – 1975. – №2. – С.104-117.
47. Зелинский А.Н. Конструктивные принципы древнерусского календаря // Контекст-78. – М.: Наука, 1978. – С.62-136.
48. Зелинский А.Н. Литургический круг христианского календаря // Календарь в культуре народов мира. – М.: Наука, 1993. – С.254-269.
49. Зелинский А.Н. Лунно-солнечный ритм в календарно-космологической системе Китая // Общество и государство в Китае: Девятая научная конференция. – М., 1978. – С.211-221.
50. Златковская Т.Д. Исторические корни европейского календаря // Календарные обычаи и обряды в странах Западной Европы. – М.: Наука, 1983. – С.24-39.
51. Ивашина Н.В. Время и число у древних славян // Число – язык – текст. Сб. статей. – Минск: Белгосуниверситет, 1998. – С.72-79.
52. Исаева З.Г. Ономастика как зеркало этнокультурных интеграционных процессов // Василию Ивановичу Абаеву 100 лет. Сб. статей по иранистике, общему языкознанию, евразийским культурам. – М.: Наука, 2000. – С.179-182.
53. История лингвистических учений. Древний мир. – Л.: Наука, 1980. – 255 с.
54. Калакуцкая Л.П. О специфичности ономастики как лексической категории (на материале русского языка) // Восточнославянская ономастика. Материалы и исследования. – М.: Наука, 1979. – С.69-112.
55. Календарные обычаи и обряды народов Восточной Азии. – М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1989. – 360 с.
56. Карпенко Ю.О. Теоретичні засади розмежування власних і загальних назв // Мовознавство. – 1975. – №4. – С.46-50.
57. Карпенко Ю.А. Проблематика числа в славянской мифологии и числобог «Велесовой книги» // Число – язык – текст. Сб. статей. – Мн.: Белгосуниверситет, 1998. – С.100-110.
58. Карпенко Ю.А. Велес залишається на троні // Восточноукраинский лингвистический сборник. Вып. 3. – Донецк: Донеччина, 1997. – С.34-40.
59. Кацнельсон С.Д. Общее и типологическое языкознание. – Л.: Наука, 1986. – 298 с.
60. Ключевский В.О. Курс русской истории: Соч. в 9 т. Т.3. – М.: Мысль, 1988. – 414 с.
61. Ключевский В.О. Источники русской истории // Соч. в 9 т. – Т. VII. Специальные курсы (продолжение) / Под ред. В.Л.Янина. – М.: Мысль, 1989. – С.5-84.
62. Ключевский В.О. Конспекты лекций курса историографии о Палицыне, Хворостинине // Соч. в 9 т. – Т. VII. Специальные курсы (продолжение) / Под ред. В.Л.Янина. – М.: Мысль, 1989. – С.166-178.
63. Кобзев А.И. Учение о символах и числах в китайской классической философии. – М.: Издательская фирма «Восточная литература», 1994. – 430 с.
64. Колоколова Л.И. Словопроизводная структура топонимов адресного функционирования: Названия улиц города Киева // Русское языкознание, 1981. – Вып.2. – С.87-94.
65. Кондрашев Н.А. История лингвистических учений. – М.: Просвещение, 1979. – 224 с.
66. Конрад Н.И. Запад и Восток. – М.: Наука, 1966. – 519 с.
67. Концевич Л.Р. Древнекорейский миф о Тангуне и его ономастика // Этническая ономастика. – М.: Наука, 1984. – С.173-192.
68. Корепанова.А.П. Принципи номінації в структурно-лінгвістичному аспекті // Мовознавство. – 1977. – № 6. – С.54-56.
69. Коротков Н.Н. К вопросу об отдельности слова и его границах в современном китайском литературном языке // Морфологическая структура слова в языках различных типов. – М.-Л.: Наука, 1969. – С.77-91.
70. Коротков Н.Н. Основные особенности морфологического строя китайского языка (грамматическая природа слова). – М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1968. – 399 с.
71. Кравченко А.В. Когнитивные структуры пространства и времени в естественном языке // Известия РАН. Серия литературы и языка. – 1996. – Т.56. – № 3. – С.3-24.
72. Крил Херли Глесснер. Становление государственной власти в Китае: Империя Западная Чжоу / Пер. с англ. Котенко Р.В. – СПб.: Издательская группа «Евразия», 2001. – 480 с.
73. Кроль Ю.Л. Сыма Цянь – историк. – М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1970. – 447 с.
74. Кроль Ю.Л. Древнекитайское представление о «теле» династии // Письменные памятники и проблемы истории культуры. 11/1. – М.: Наука, 1975. – С.42-46.
75. Кроль Ю.Л. Проблема времени в китайской культуре и «Рассуждения о соли и железе» Хуань Куаня // Из истории традиционной китайской идеологии. – М.: Наука, Главная редакция восточной литературыв, 1984. – С.53-124.
76. Кроль Ю.Л. О концепции «Китай-варвары» // Китай: Общество и государство. – М.: Наука, 1973. – С.13-29.
77. Крюков М.В. О социологическом аспекте изучения китайской антропонимии // Ономастика. – М.: Наука, 1969. – С.35-46.
78. Крюков М.В. Китайские фамилии: как и когда они возникли // Этнография имен. – М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1971. – С.33-40.
79. Крюков М.В. Личное имя и термины родства // Ономастика Востока. – М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1980. – С.27-31.
80. Крюков М.В. «Люди» и «настоящие люди» (к проблеме исторической типологии этнических самоназваний) // Этническая ономастика. – М.: Наука, 1984. – С.6-12.
81. Крюков М.В., Малявин В.В., Софронов М.В. Китайский этнос на пороге средних веков. – М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1979. – 326 с.
82. Крюков М.В., Малявин В.В., Софронов М.В. Этническая история китайцев на рубеже средневековья и нового времени. – М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1987. – 311 с.
83. Ладо Р. Лингвистика поверх границ культуры // НЗЛ. – Вып. XXV. – Контрастивная лингвистика. – М.: Прогресс, 1989. – С.32-62.
84. Лингвистическая типология и восточные языки. – М.: Наука, 1965. – 249 с.
85. Лисевич И.С. Древняя китайская поэзия и народная песня. – М., 1969.
86. Лисевич И.С. Литературная мысль Китая на рубеже древности и средних веков. – М.: Наука, 1979. – 208 с.
87. Лисевич И.С. Моделирование мира в китайской мифологии и учение о пяти первоэлементах // Теоретические проблемы восточных литератур. – М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1969. – С.262-268.
88. Ло Гуанчжун. Троецарствие / Пер. с кит. В.А.Панасюка. – М., 1954. – 198 с.
89. Малявин В.В. Гибель древней империи. – М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1983. – 224 с.
90. Малявин В.В. Проблема человека в культуре раннеимператорского Китая // Проблема человека в традиционных китайских учениях. – М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1983. – С.76-85.
91. Мартынов А.С. Девизы правлений китайских императоров (нянь-хао) // Письменные памятники и проблемы истории культуры. 12/1. – М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1977. – С.27-39.
92. Мартынов А.С. Сила дэ монарха // Письменные памятники Востока. – М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1974. – С.15-26.
93. Мезенко А.М. Урбанонимия Белоруссии. – Минск: «Университетское», 1991. – 165 с.
94. Мікіна О.Г. Номінаційні процеси у сучасній європейській ергонімії: Автореф. дис. канд. філол. наук– Донецьк, 1993. – 21 с.
95. Миропольский Я.А. О географических названиях в национальных районах Китая // Труды ЦНИИК и А. Вып. 219. – М.: 1977. – С.83-94.
96. Мифы народов мира. Энциклопедия. В 2-х т. – М.: НИ «Большая Российская энциклопедия», 1998. – Т.1. – 672 с.; Т.2. – 720 с.
97. Мурзаев Э.М. Топонимика Синьцзяна //Э.М. Мурзаев. Очерки Топонимики. – М: Мысль, 1974. – С.269-302.
98. Мурзаев Э.М. Центральноазиатские миниатюры // Топонимика Востока. Новые исследования. – М., 1964. – С.46-51.
99. Мурзаев Э.М. Гидронимия Средней и Центральной Азии // Питания ономастики. – К.: Наукова думка, 1965. – С.175-181.
100. Мурзаев Л.Н. Компрессия и семантика языка // Семантика и производство лингвистических единиц . – Пермь: Изд-во Перм. ун-та, 1984. – С.36-46.
101. Мурьянов М.Ф. Время (понятие и слово) // Вопросы языкознания. – 1978. – №2. – С.52-66.
102. Некрылова А.Ф. Русские народные городские праздники, увеселения и зрелища. Конец XVIII – начало ХХ века. – Л.: Наука, 1988. – 215 с.
103. Некрылова А.Ф. Русский земледельческий календарь // Круглый год. Русский земледельческий календарь / Сост., вступит. ст. и примеч. А.Ф.Некрыловой. – М.: Правда, 1991. – 496 с.
104. Нерознак В.П. Перенесенная топонимия Западной Сибири (к постановке проблемы) // Восточнославянская ономастика. Исследования и материалы. – М.: Наука, 1979. – С.175-183.
105. Носова Г.А. Язычество в православии. – М.: Наука, 1975. – 152 с.
106. Номинативнй аспект лингвистических единиц в языках различных типов. – Саратов, 1986. – 189 с.
107. Общее языкознание. Формы существования, функции, история языка / Под ред. Б.А.Серебренникова. – М.: Наука, 1970. – 602 с.
108. Осипов А.И. Пространство и время как категории мировоззрения и регуляторы практической деятельности. – Минск: Наука и техника, 1989. – 220 с.
109. Отин Е.С. Непереоформленные личные имена в гидронимии Дона // Восточнославянская ономастика. Исследования и материалы. – М.: Наука, 1979. – С.131-154.
110. Отин Е.С. Из словаря коннотативных собственных имен (коннотонимов): словарные статьи на букву Б // Филологические исследования. Вып. 3. – Донецк: Юго-Восток, 2001. – С.283-306.
111. Отин Е.С. Из словаря коннотативных онимов (буквы М, У) // Восточноукраинский лингвистический сборник. Вып.8. – Донецк, Донеччина, 2002. – С.131-189.
112. Ошанин И.М. Большой китайско-русский словарь по русской графической системе. В 4-х т. – М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1983.
113. Першина К.В. Из наблюдений над русской народной хрононимией // Восточноукраинский лингвистический сборник. Вып. 3. – Донецк: Донеччина, 1997. – С.48-58.
114. Першина К.В. О внутрипарадигматических и межпарадигматических связях хрононимов // Матеріали вузівської наукової конференції професорсько-викладацького складу за підсумками науково-дослідницької роботи: Філологічні науки (Донецьк, квітень 1997 р.). – Донецьк: ДонНУ, 1997. – С.173-177.
115. Першина К.В. Хрононим Вербное воскресенье в русском языке // Восточноукраинский лингвистический сборник. Вып. 7. – Донецк: Донеччина, 2001. – С.66-77.
116. Петрухин В.Я. Древнерусское двоеверие: понятие и феномен // Славяноведение. – 1996. – №1. – С.20-38.
117. Петрухин В.Я. Славянская мифология .Энциклопедический словарь. – М.: Эллис Лак, 1995. – 514с.
118. Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии. – М.: Наука, 1978. – 196 с.
119. Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии. 2-е изд. – М.: Наука, 1988. – 187 с.
120. Попович М.В. Образ світу у давніх слов’ян // Філософська думка. – 1980. – №1. – С.41-52.
121. Попович М.В. Мировоззрение древних славян. – К.: Наукова думка, 1985. – 165 с.
122. Поротников П.Т. Из уральской зоонимии // Восточнославянская ономастика. – М.: Наука, 1972. – С.210-251.
123. Потаенко П.А. К языковому освоению временной структуры действительности // Вопросы языкознания.- 1984.- № 6. – С. 43-53.
124. Почепцов О.Г. Языковая ментальность: способ представления мира // Вопросы языкознания. – 1990. – №6. – С.110-122.
125. Принципы описания языков мира. – М.: Наука, 1976. – 342 с.
126. Проблеми зіставної семантики. – К.: КДПУ, 1999. – 349 с.
127. Псковский областной словарь. Вып.3. – Л.: Изд-во Ленинградского ун-та, 1976. – 178 с.
128. Рабинович Б.Г. Типы календаря и типология культуры // Историко-астрономические исследования. Вып. 14. – М.: Наука, 1978. – С.141-154.
129. Реммер С.А. Особенности денотата хрононимов, выявляемые в процессе их функционирования // Праці наукової конференції Донецького національного університету за підсумками науково-дослідницької роботі за період 1999-2000 рр. (Філологія. Гуманітарний інститут, педагогіка і психологія, методика викладання) (18-20 квітня 2001 р.). – Донецьк, 2001. – С.108.
130. Реммер С.А. Классификация хрононимов по соотнесенности с референтом // Актуальные вопросы теории языка и ономастической номинации. Сб. науч. ст. – Донецк: ДонГУ, 1993. – С.108-115.
131. Реммер С.А. Русская хрононимия // Восточноукраинский лингвистический сборник. Вып. 1. – Донецк: ДонГУ, 1994. – С.92-99.
132. Реммер С.А. Хрононимы и отражение особенностей национальной культуры // Филологические исследования. Вып.1. – Донецк: Юго-Восток, 2000. – С.293-305.
133. Реммер С.А. К вопросу об определении хрононимов // Восточноукраинский лингвистический сборник. Вып.2. – Донецк: Донеччина, 1996. – С.89-97.
134. Решетов А.М. Дракон в культурной традиции китайцев // Материальная культура и мифология. – М.: Наука, 1981. – С.39-48.
135. Рожченко З., Тимочко Л. Проблеми фонетико-графічної адаптації китайських запозичень в українській мові // Проблеми слов’янської ономастики. Зб. наук. праць. – Ужгород, 1999. – С.159-161.
136. Роль традиции в истории и культуре Китая. – М.: Наука, 1972. – 376 с.
137. Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. – М.: Наука, 1988. – 216 с.
138. Рыбаков Б.А. Язычество Древней Руси. – М.: Наука, 1987. – 782 с.
139. Семантическое и формальное варьирование. –М.: Наука, 1979. –376с.
140. Садокова А.Р. Официальный и народный земледельческий календари японцев (по материалам календарно-обрядовой лирики, записи XIX – начала ХХ века) // Календарь в культуре народов мира. – М.: Наука, 1993. – С.243-249.
141. Сапегина Е. Ономасиологические основы классификации эргонимов // Беларуска – руска – польскае супастаўляльнае мавазнаўства і літературазнаўства. – Віцебск, 1997. – Ч.3. – С.422-426.
142. Сапронова Т.Ф. Православные монастыри в топонимии Москвы // Русская речь. – 1996. – №1. – С.85-91.
143. Селешников С.И. История календаря и хронология. – М.: Наука, 1972. – 223 с.
144. Селиванова Е.А. Когнитивная ономасиология (монография). – К.: Фитосоциоцентр, 2000. – 248 с.
145. Семенас А.Л. Лексика китайского языка. – М.: Изд-во «Муравей», 2000. – 313 с.
146. Семенас А.Л. Особенности лексических заимствований в китайском языке // Вопросы языкознания. – 1997. – №1. – С.48-57.
147. Семчинский С.В. О статусе сопоставительного языкознания // Сравнительно-сопоставительное изучение русского и молдавского языков. – Кишинев: Штиинца, 1986. – С.3-18.
148. Серов С.Я. Календарный праздник и его место в европейской народной культуре // Календарные обычаи и обряды в странах Зарубежной Европы. Исторические корни и развитие обычаев. – М.: Наука, 1983. – С.39-54.
149. Сидихменов В.Я. Китай: страницы прошлого. 3-е изд. испр. и доп. – М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1987. – 448 с.
150. Системы личных имен у народов мира. – М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1986. – 383 с.
151. Скуратівський В. Місяцелік: Український народний календар. – Київ: Мистецтво, 1993. – 206 с.
152. Смолицкая Г.П., Горбаневский М.В. Топонимия Москвы. – М.: Наука, 1982. – 175 с.
153. Советский энциклопедический словарь. 4-е изд. – М.: Советская энциклопедия, 1986. – 1599 с.
154. Солнцев В.М. Очерки по современному китайскому языку. – М.: Наука, 1957.
155. Солнцев В.М. Китаистика // Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н.Ярцева. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – С.222-225.
156. Солнцева Н.В. Китайский язык // Советское языкознание за 50 лет. – М.: Наука, 1967. – С.373-385.
157. Солнцева Н.В. Проблемы типологии изолирующих языков. – М.: Наука, 1985. – 253 с.
158. Сосенко К. Різдво – Коляда і Щедрий Вечір：Культурологічна оповідь. – К.: Український письменник, 1994. – 286 с.
159. Способы номинации в современном русском языке. – М.: Наука, 1982. – 293 с.
160. Старцев Н.А. О китайском календаре // Историко-астрономические исследования. – М., 1975. – Вып.12. – С.274-278.
161. Стратанович Г.Г. Фуси // Ономастика Востока. – М.: Наука, 1980. – С.272-276.
162. Стулова Э.С. Тай – суй // Мифы народов мира. Энциклопедия. В 2-х т. Изд-е 2-е.– М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. –Т.2. – С.488.
163. Суперанская А.В. Апеллятив – онома // Имя нарицательное и собственное. – М.: Наука, 1978. – С.5-33.
164. Суперанская А.В. Ономастические универсалии // Восточнославянская ономастика. – М.: Наука, 1972. – 365 с.
165. Суперанская А.В. Общая теория имени собственного. – М.: Наука, 1973. – 257 с.
166. Суперанская А.В. Из истории русских календарных имен // Давньоруська ономастична спадщина в східнослов’янських мовах. – К.: Наукова думка, 1986. – С.117-127.
167. Суперанская А.В. Имя и эпоха ( к постановке проблемы )// Историческая ономастика. – М.: Наука, 1977. – С.7-26.
168. Супрун А.Е. Об изменениях в языке // Лекции по языкознанию. – Минск: Изд-во БГУ, 1971. – С.93-117.
169. Сыма Цянь. Исторические записки (ши цзи) / Пер. с кит. и коммент. Р.В.Вяткина и В.С.Таскина. Т.1. – М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1972. – 627 с.
170. Сыма Цянь. Исторические записки (ши цзи) / Пер. с кит. и коммент. Р.В.Вяткина и В.С.Таскина под общ. ред. Р.В.Вяткина. Т.2. – М.: Наука, Главная ред. восточной литературы, 1975. – 578 с.
171. Сыма Цянь. Исторические записки (ши цзи) / Пер. с кит. и коммент. Р.В.Вяткина. Т.3. – М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1984. – 942 с.
172. Сыма Цянь. Исторические записки (ши цзи) / Пер. с кит. Р.В.Вяткина. Коммент. Р.В.Вяткина и А.Р.Вяткина. – Т. 7. – М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 1996. – 462 с.
173. Тань Аошуан. Китайский язык и концептуальный мир говорящего (на примере показателя men) // Вопросы языкознания. – 1994. – №5. – С.90-97.
174. Тань Аошуан. О модели времени в китайской языковой картине мира // Логический анализ языка. – М.: Наука, 1997. – С.93-97.
175. Творогов О.В. Древнерусские хронографы. – Л.: Наука, 1975. – 319 с.
176. Телегін Д.Я. Праслов’яни та їх етнокультурне оточення в неоенеолітичний час (V-III тис. до н.е.) // Українська ономастика. Матеріали наукового семінару, присвяченого 90-річчю Кирила Кузьмича Цілуйка. – К., 1998. – С.154-156.
177. Телия В.Н. Вторичная номинация и ее виды // Языковая номинация (виды наименований). – М.: Наука, 1977. – С.193-218.
178. Телия В.Н. Типы языковых значений. Связанное значение слова в языке. – М.: Наука, 1981. – 268 с.
179. Теория и методика ономастических исследований. – М.: Наука, 1986. – 254 с.
180. Титаренко М.Л. История китайской философии / Пер. с кит. – М.: Прогресс, 1989. – 552 с.
181. Ткачева В.М. Структурно-семантические типы хрононимов в «Новгородской первой летописи старшего извода (синодального списка) // Восточноукраинский лингвистический сборник. Вып. 4. – Донецк: Донеччина, 1998. – С.148-155.
182. Ткачева В.М. Об исторической изменяемости хрононимов // Восточноукраинский лингвистический сборник. Вып.5. – Донецк: Донеччина, 1999. – С.82-90.
183. Токарев С.А. Календарные обычаи и обряды в странах зарубежной Европы. – М.: Наука, 1983. – 222 с.
184. Топорова Т.В. Культура в зеркале языка: древнегерманские двучленные имена собственные. – М.: Языки русской культуры, 1996. – 253 с.
185. Топоров В.Н. О числовых моделях в архаических текстах // Структура текста. – М.: Наука, 1980. – С.3-58.
186. Топоров В.Н. О ритуале. Введение в проблематику // Архаический ритуал в фольклорных и раннелитературных памятниках. – М.: Наука, 1988. – С.8-20.
187. Топоров В.Н. Заметка о числовом коде русских загадок // Число. – Язык – Текст. – Минск: Госуниверситет, 1998. – С.247-259.
188. Топоров В.Н. Праздник // Мифы народов мира. Энциклопедия. В 2-х т. Т.2. – М.: Научное изд-во «Большая Российская энциклопедия» Олимп, 1998. – С.329-331.
189. Трубачев О.Н. Этногенез и культура древнейших славян. Лингвистические исследования. Изд-е 2-е, доп. – М.: Наука, 2002. – 489 с.
190. Ужанков А.Н. Будущее в представлении писателей Древней Руси XI-XIII веков // Русская речь. – 1988. – №1. – С.78-84.
191. Українська мова. Енциклопедія. – К.: Вид-во «Українська енциклопедія» ім. М.П.Бажана, 2000. – 750 с.
192. Успенский Б.А. Древнерусское богословие: проблема чувственного и духовного опыта // Этюды о русской истории. – СПб.; Азбука, 2002. – С.89-148.
193. Успенский Б.А. История и семиотика: восприятие времени как семиотическая проблема // Этюды о русской истории. – СПб: Азбука, 2002. – С.9-77.
194. Файнберг Л.А. Представления о времени в первобытном обществе // Советская этнография. – 1977. – №1. – С.128-136.
195. Философский энциклопедический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 1989. – 115 с.
196. Федоренко Н.Т. Иакинф Бичурин – основатель русского китаеведения // Известия АН СССР. Серия литературы и языка. – Т.33. №4. – М., 1974. –С.341-351.

197Фролов Н.К. К проблеме таксономизации топонимов // В пространстве филологии. / ДонНУ. Филологический факультет. – Донецк: ООО «Юго-Восток», ЛТД, 2002. – С.100-111.

198.Цыбульский В.В. Календарь и хронология стран мира. – М.: Просвеще- ние, 1982. – 128 с.

199.Чеснов Я.В. Дракон: метафора внешнего мира //Мифы, культы, обряды народов зарубежной Азии. – М.: Наука, 1986. – С.29-42.

200.Чжоу Шао Бо. Рефернтная база китайской хрононимии // Вісник Донецького університету. Сер. Б: Гуманітарні науки. Вип. 1. – Донецк, 2000. – С.66-72.

201.Чжоу Шао Бо. Девизы как одна из разновидностей китайских хрононимов // Филологические исследования. Вып. 2. – Донецк: Юго-Восток, 2000. – С.328-345.

202.Чжоу Шао Бо. О типологическом сходстве русских и китайских хрононимов // Восточноукраинский лингвистический сборник. – Вып.8. – Донецк: Донеччина, 2003. – С.91-103.

203.Чичагов В.К. Из истории русских имен, отчеств и фамилий. – М.: Учпедгиз, 1959. – 126 с.

204.Широкова А.В.Сравнительная типология разноструктурных языков .-М.: Добросвет, 2000 – 198 с.

205.Шутова Е.И. Проблема выделения слова в китаеведении // Вопросы языкознания. – 1994. – №4. – С.61-72.

206.Шутова Е.И. Сложение значимых моносиллабов как грамматический способ современного китайского языка // Вопросы языкознания, 1997. – №1. – С.58-72.

207.Эберхард В. Китайские праздники / Пер. с англ. и предисл. Н.Ц.Мункуева. – М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1977. – 128 с.

208.Юань Кэ. Мифы древнего Китая. – М.: Наука. – 1965. – 526 с.

209.Яворская Г.М. Лексико-семантическая типология в синхронии и диахронии. – К.: Наукова думка, 1992. – 112 с.

210.Яковлева Е.С. Время и пора в оппозиции линейного и циклического вре мени // Логический анализ языка. Культурные концепты.- М: Наука, 1991. – С.67-74.

211.Ян Хиншун. Древнекитайская философия. Эпоха Хань. – М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1978. – 523 с.

212.Ярцева В.Н. Теория и практика сопоставительного исследования языков// Известия АН СССР. Сер. литературы и языка.–1986. –Т.45.– №6.С.493-499.

213.Ярцева В.Н. Сопоставительная лингвистика и проблема вариативности языка // Филологические науки. – 1986. – №5. –С.3-11.

214.Языковая номинация. Общие вопросы. – М.: Наука, 1977. –359с.

215.Якушин Б.В. Гипотезы о происхождении языка. – М.: Наука, 1985. – 135 с.

216.Ван Дэчжунь, Сун Жуйцзянь, Яо Юань. Шэхуэй синьли юйяньсюэ (Социальная и психологическая лингвистика). – Шанхай, 2000. – 279 с.

217.Ван Цзяньхуа. Жэньмин вэньхуа дэ цзинсян (Антропонимы – отражение культуры) // Цзилинь цзяоюй чубаньшэ. – Пекин, 1990. – 473 с.

218.Гао Минкай. Гуаньюй ханьюй цылэй ( О частях речи в китайском языке) // Чжунго юйвэнь. – 1953. – №16. – С.13-16.

219.Гао Минкай. Цзайцы маньтань ханьюй цылэй (Еще раз о частях речи в китайском языке) // Чжунго юйвэнь. – 1954. – №26. – С.13-17.

220.Гэй Голян. Цзецюй (Увеселительные праздники) // Шанхай: Сюэлиньшэ, 1999. – 217 с.

221.Ду Эр Вэй. Фэн, линь, гуй, лун каоши (Разыскания о фениксе – фэн, единороге – линь, черепахе – гуй и драконе – лун). – Тайбэй, 1971. – 58 с.

222.Ли Сяннун. Шицзянь шидуань дэ нэйхань цзи гоучжэн юй ханьюй шэ хуэй дэ шицзянь гуань нянь (Содержательность точек и отрезков времени и представления о времени в китайском обществе) // Шицзе ханьюй цзяосюе. – 1995. – №2. – С.1-9.

223.Дай Синхуа. Вого дэ цзинянь цзинюэ цзинжи (Исчисление годов, месяцев, дней). Аньхуэй. – 1984. – 231 с.

224.Лю Ниншен. Гуаньюй дяньмин дэ цзунхэ яньцзюй – шанъе юйянь синь ли яньцзю чжии (О комплексном изучении названий в аспекте исследования языка коммерции) // Юйянь ю вэньхуа. – 1991. – № 6. – С.90-94.

225.Лю Чунжи. Чжунго лидай няньхаокао (Сверка девизов всех династий). – Пекин: Чжун хуа шу цзюй. – 234 с.

226.Нань Чжишань, Хуан Чайпэй. Даъэхань цыдань (Большой русско-китайский словарь). – Бэйцзин: Шанъу иншугуань, 1995. – 2337 с.

227.Нюй Жуйчэн. Чжунго минзу дими дэ дуюань вэньхуа бэйцин (Плюрализм культурного фона топонимов в языках народов Китая) // Гуйчжоу минзу яньцзю цзи кань. – 1990. – №4. – С.66-73.

228.Синьбянь ханьэ феньлэй цыхуэй шоуцэ бяньсе цзубянь. Бэцзин вэйюйсюе юаньеънайси (Новый китайско-русский тематический справочник). – Пекин, 1992. – 885 с.

229.Син Фун. Вэньхуа юйяньсюе (Лингвокультурология). – Хубэй: Цзяоюйчубаньшэ, 1992. – 460 с.

230.Сюй Цзешунь. Ханьцзу миньцзань фэнсу (Обычаи и обряды национальности Хань). – Пекин: Чжунъян миньцзу дасюе, 1998. – 927 с.

231.Ся чжунъи Ханьэ цыдань (Китайско-русский словарь). – Бэйцзин: шанъу иньшугуань, 1992. – 1250 с.

232.Тань Цзяцзянь. Гуйдай суйши лифа (Древние кадендарные годовые праздники) // Чжунго вэньхуа гай ла. – Пекин, 1988. – С.108-119.

233.Фан Цзимин. Ханьюй «чань», «хоу»фаньвэй цаньчжао хэ ханьцзужэнь дэ шикун гуань (Направление «вперед» и «назад» в китайском языке и представления китайцев о пространстве и времени). – Пекин, 1992. – 65 с.

234.Ханьюй чжиши цыдянь (Сводный ловарь китайского языка) / Гл. ред. Дун Шаокэ, Янь Цзюцзе. – Пекин: Цзингуань цзяоюй чубаньшэ, 1996. – 345 с.

235.Ху Фэнсян. Шэньмо ши няньхао? Гуйдай ши цзэян дин няньхао хэ гай юаньдэ? (Что такое девиз? Как определяли и изменяли девизы в древнем Китае?) //Чжунго вэньхуаши саньбайти. – Шанхай, 1978. – С.339-341.

236.Цзинь Чанцзин. Ханьцзу жэнь дэ шицзянь гуаньнянь цзичи бяода (Представление китайцев о времени и их выражение в китайском языке) // Хэнань дасюе соебао, 1991. – №2. – С.103-106.

237.Чжан Лифэн. Чжуаньмин дэ мочжуансы лилунь чутань (Первичный разговор о теории дейктических и дескриптивных слов и имен собственных) // Чжунчишиюаньсюебао чжешэбань. – 1992. – №2. – С.52-58.

238.Чжан Цзиннюй. Ханьюй цыхуэй ю вэньхуа (Китайская лексика и культура) // Бэйцзиндасюе чубаньшэ, 1995. – 205 с.

239.Чжой Шань. Чжихуэй дэ хуаньгэ. Сяньцинь мин бяо сычао (Похвала мудрости: Споры о соотношении названия и сущности предметов и понятий). – Пекин: Саньляньшудянь, 1994. – 218 с.

240.Чжунго шэхуэй кэсюеюань юйянь яньцзюсо цыдянь бяньцзиши (Словарь современного китайского языка). – Бэйцзин: Шанъу иньшугуань, 1990. – 1581 с.

241.Шао Ечан. Чжунго личао диван дайлань (Очерк царей и императоров всех династий Китая). – Чанчунь, 1989. – 730 с.

241а.Шао Цзинминь. Шанхай дяньмин вэньхуа синьли фэньси (Культурно-

психологический анализ названий магазинов Шанхая). – Пекин, 1990. – С.

242.Шу Цзинчжи. Шуцзы юй шэхуэй вэньхуа (Цифры и национальная культура ) .– Пекин ,1990.

243.Ян Линь. Ханьюй цыхуэй ю хуася вэньхуа (Лексика китайского языка и культура Китая). – Пекин: Юйвэнь чубаньшэ, 1996. – 97 с.

244.Чжан Цзинчжан. Бэйцзин цзэган мин шихуа – шэхуэй юйяньсюе дэ цзай тянь со (Повторная беседа об исторической содержательности названий улиц и переулков Пекина). – Пекин, 1997.

245.Чжан Ляньфан. Чжунгожэнь дэ синмин (Фамилия и имя китайского народа). – Пекин, 1992. – 723 с.

воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>